

**SCHEDULE III**

(s. 23)

**STUDENTS WHO MAY ENROLL IN AN INDIVIDUALIZED LEARNING PATH IN LIFE SKILLS AND WORK SKILLS EDUCATION**

Students who may enroll in an individualized learning path in life skills and work skills education are students who display the following characteristics:

(1) they are at least 16 years of age on 30 September of the school year in which they begin that learning path;

(2) they have fallen so far behind in their schooling that they are unable to integrate into a regular learning path leading to a Secondary School Diploma or a Diploma of Vocational Studies.

Such students are evaluated to be two or more years behind in the language of instruction and in mathematics. The evaluation is based on a comparison with the majority of the students of the same age in the school board.

3468

**Draft Regulation**

Education Act  
(R.S.Q., c. I-13.3)

**Basic vocational training**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Basic Vocational Training Regulation, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to replace the current Basic school regulation respecting educational services for adults in vocational education, to propose a basic regulation applicable to vocational education for young persons and adults and make the following principal changes:

— recognition in the basic regulation of the Vocational Education Certificate, which certifies the programs preparing students for a semi-skilled trade, and establishment of the admission requirements of those programs;

— clarification of the definition of learning support services and changing the name of those services to “services supporting the learning process”;

— making the requirements for admission to a program of studies leading to an Attestation of Vocational Specialization more flexible by taking into account the practise of a trade or a profession related to the program in question and by eliminating admission requirements in the case of a business start-up program;

— amendment of the learning evaluation procedure by having results expressed as a pass or failure;

— application to all persons whose entitlement to free educational services may be subject to certain conditions of the requirement of full-time enrollment (minimum 15 hours a week) for the duration of their studies unless the courses remaining to complete their program of studies require less hours than that minimum; that requirement relating to full-time enrollment currently applies only to persons already holding a diploma or attestation.

Further information may be obtained by contacting Guy Demers, Direction des programmes de formation professionnelle et technique, ministère de l'Éducation, 1035, rue De La Chevrotière, 12<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5A5, téléphone: (418) 646-1536.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Education, 1035, rue De La Chevrotière, 16<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5A5.

FRANÇOIS LEGAULT,  
*Minister of Education*

**Basic vocational training regulation**

Education Act  
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 448; 1997, c. 96, ss. 129 and 164)

**CHAPTER I  
NATURE AND OBJECTIVES OF EDUCATIONAL SERVICES**

1. The educational services offered in vocational training include learning services and student services.

The purpose of those services is:

(1) to help a person become increasingly self-sufficient;

(2) to facilitate social and vocational integration;

(3) to help a person enter and remain in the job market;

(4) to enable a person to contribute to the economic, social and cultural development of the community; and

(5) to enable a person to acquire learning that is certified by the Minister.

## **DIVISION** **LEARNING SERVICES**

2. Learning services are the services related to the acquisition, evaluation and certification of the competencies referred to in the programs of studies that are offered.

They also include services related to pedagogical support and the educational environment in which the person learns, from his enrolment to the completion of his studies.

3. Learning services include instructional services and services supporting the learning process.

4. Instructional services may be offered through methods such as self-directed learning and distance education. Their purpose is to help a person acquire the occupational competencies leading to:

(1) a Vocational Education Certificate, which gives access to a semi-skilled trade or to continued studies;

(2) a Diploma of Vocational Studies, which gives access to a skilled trade or profession or to continued studies;

(3) an Attestation of Vocational Specialization, which gives access to a specialization in a particular branch of a trade or profession or to continued studies.

5. The services supporting the learning process are designed to enable a person

(1) to establish a learning plan that will take into account prior learning and the objectives set following reception and referral services;

(2) to explore all possibilities and available resources in order to implement the learning plan in keeping with the person's learning profile; and

(3) to receive pedagogical support to help with remedial work and progression from one course to the next

and to help counter any learning difficulties throughout the person's studies.

## **DIVISION II** **STUDENT SERVICES**

6. The student services available to persons referred to in section 1 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3) are those set out in the Basic school regulation for preschool, elementary and secondary school education.

The student services available to other persons are those set out in the Basic Adult General Education Regulation.

## **CHAPTER II** **GENERAL ORGANIZATIONAL FRAMEWORK** **FOR EDUCATIONAL SERVICES**

### **DIVISION I** **ADMISSION AND ENROLLMENT**

7. In order to be admitted to a vocational education program, a person shall apply for admission to the school board offering the program.

The application for admission must include the following information:

(1) the person's name;

(2) the person's residential address;

(3) if the person is a minor, the names and residential address of the person's parents.

8. If the person has previously attended an educational institution in Québec, the application must include an official document bearing the permanent code assigned to the person by the Ministère de l'Éducation.

If the person applying for admission is unable to provide such a document because the person will be attending an educational institution in Québec for the first time, the application must include a birth certificate bearing the names of the person's parents, unless the person is of full age, or a copy of the person's act of birth issued by the registrar of civil status.

If, for one of the reasons set out in articles 130 and 139 of the Civil Code of Québec, a copy of the person's act of birth or the person's birth certificate cannot be provided, the application for admission must include an affidavit attesting to the person's date and place of birth. That affidavit shall be made by the person if of full age or by the person and one of his parents if the person is a minor.

9. The school board shall inform the person and, if the person is a minor, the person's parents, whether the application for admission has been accepted or denied.

10. If the person is admitted, the school board shall enroll the person in a vocational training centre.

11. To be admitted to a program of studies leading to a Vocational Education Certificate, a person shall

(1) be at least 15 years of age on the 30 September of the school year in which vocational training is begun and meet the requirements for admission to the program established by the Minister in accordance with section 465 of the Education Act; and

(2) have at least Secondary II level credits in language of instruction, second language and mathematics and continue, if such is the case, concurrently with the vocational training, the general education studies in language of instruction, second language and mathematics at the Secondary III level.

12. To be admitted to a program of studies leading to a Diploma of Vocational Studies, a person shall

(1) hold a Secondary School Diploma;

(2) be at least 16 years of age on 30 September of the school year in which vocational training is begun and meet the requirements for admission to the program established by the Minister in accordance with section 465 of the Education Act;

(3) be 18 years of age or over and have the functional prerequisites prescribed for admission to the program by the Minister in accordance with section 465 of the Education Act; or

(4) have Secondary III level credits in language of instruction, second language and mathematics and continue, concurrently with the vocational training, the general education studies of the second cycle of secondary school.

13. To be admitted to a program of studies leading to an Attestation of Vocational Specialization, a person shall

(1) hold the prerequisite Diploma of Vocational Studies for the program as established by the Minister in accordance with section 465 of the Education Act; or

(2) practise a trade or profession related to the program of studies.

Those admission requirements do not apply in the case of a business start-up program.

14. A person who has been granted a recognition of equivalent learning in accordance with sections 232 and 250 of the Education Act is deemed to meet the requirements with respect to the recognized credits or diploma.

## **DIVISION II** **SCHOOL CALENDAR**

15. The following days are holidays for persons enrolled in a vocational education program:

- (1) 1 July;
- (2) the first Monday in September;
- (3) the second Monday in October;
- (4) 24, 25 and 26 December;
- (5) 31 December, 1 and 2 January;
- (6) Good Friday and Easter Monday;
- (7) the Monday preceding 25 May; and
- (8) 24 June.

However, in exceptional circumstances, persons may be called upon to take part in activities related to the programs of studies on these holidays

## **DIVISION III** **TEXTBOOKS AND INSTRUCTIONAL MATERIAL**

16. Persons enrolled in a vocational training centre shall have access to the textbooks and instructional material selected in accordance with the Act for their programs of studies.

Students referred to in section 1 of the Education Act shall be provided with the schoolbook selected in accordance with the Act for every compulsory and elective subject taken in general education concurrently with their vocational education.

## **DIVISION IV** **EVALUATION OF LEARNING ACHIEVEMENT**

17. Each vocational education competency shall be evaluated and the results expressed as a pass or failure.

18. Persons enrolled in vocational training shall receive an statement of learning achievement at least twice a year.

19. The vocational training centre shall provide the parents of persons who are minors with at least four report cards a year with respect to any general education courses taken concurrently with the vocational education courses.

The report cards must contain at least the following information:

- (1) the school year;
- (2) the grade level;
- (3) the name of the school board;
- (4) the person's name;
- (5) the person's permanent code;
- (6) the person's date of birth;
- (7) the parents' names, address and telephone number;
- (8) the relationship between the student and the person to whom the report card is addressed (parent or other person responsible for the student);
- (9) the name of the director of the vocational training centre;
- (10) the names of the teachers;
- (11) the name, address and telephone number of the vocational training centre;
- (12) the school board seal or the signature of the director of the centre;
- (13) the code and title of each course taken and the name of the teacher responsible for each course;
- (14) the person's attendance record;
- (15) the mark received in each subject; and
- (16) the credits allotted for each course taken by the student during the school year in addition to the number of credits earned for the courses for which the Minister does not set a compulsory examination.

This section also applies to the school providing general education courses to the minor concurrently with vocational education.

20. A person enrolled in vocational training may register for compulsory examinations to earn credits without having taken the corresponding course, taking into account pedagogical and organizational requirements.

### CHAPTER III CERTIFICATION OF STUDIES

21. On the recommendation of the school board, the Minister shall award a Vocational Education Certificate that specifies the semi-skilled trade and includes a statement of competencies to the person who has successfully completed a learning program of not more than 900 hours including:

(1) Secondary III departmental programs in language of instruction, second language and mathematics;

(2) not less than 75 hours and not more than 100 hours of learning preparing the person for the job market; and

(3) not less than 350 hours and not more than 450 hours of on-the-job training preparing the person to practise the semi-skilled trade.

22. The Minister shall award a Diploma of Vocational Studies that specifies the trade or profession and includes a statement of competencies to a person who meets all the admission requirements for the program of studies and has earned all of the credits in that program.

23. The Minister shall award an Attestation of Vocational Specialization that specifies the specialty and includes a statement of competencies to a person who has earned all of the credits in a program of studies.

24. A credit corresponds to 15 hours of instruction.

25. A person referred to section 1 of the Education Act who takes concurrent courses in general education is subject, with respect to those courses, to the rules governing certification of studies prescribed under the Basic school regulation for preschool, elementary and secondary school education. In all other cases, the person is subject to the rules under the Basic Adult General Education Regulation.

## CHAPTER IV FREE EDUCATIONAL SERVICES

26. To be entitled to free educational services, a resident of Québec within the meaning of the Education Act who has reached 18 years of age, or 21 years of age in the case of a handicapped person within the meaning of the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights (R.S.Q., c. E-20.1), must be enrolled, for the duration of the studies, in courses of a minimum of 15 hours a week unless the courses remaining to complete the studies require less hours.

This section does not apply to a person who takes part in activities referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 255 of the Education Act.

27. A resident of Québec within the meaning of the Education Act who has reached 18 years of age, or 21 years of age in the case of a handicapped person within the meaning of the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights, and who fails to achieve the objectives of the program of studies leading to a Diploma of Vocational Studies or to an Attestation of Vocational Specialization within the time allotted for the duration of the program of studies, plus 20 %, shall no longer be entitled to free educational services.

## CHAPTER V QUALITY OF LANGUAGE

28. Vocational training centres shall take the necessary measures to ensure that all teachers and all staff members pay special attention to the quality of written and spoken language in learning and in the centre's other activities.

## CHAPTER VI FINAL PROVISIONS

29. This Regulation replaces the Basic school regulation respecting educational services for adults in vocational education made by Order in Council 733-94 dated 18 May 1994.

30. This Regulation comes into force on 1 July 2000.

3470

## Draft Regulation

Code of Civil Procedure  
(R.S.Q., c. C-25)

### Family mediation — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting family mediation, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The main purpose of the draft Regulation is to improve the quality of family mediation services by increasing the requirements respecting the conditions to be met by a mediator in order to be certified. It also prescribes new rules for the extension of a mediator's undertaking and the cancellation of a mediator's certification.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Mr. Pierre Tanguay, Direction générale des services de justice, 1200, route de l'Église, 7<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1 (telephone: (418) 644-7706; fax: (418) 644-9968).

Any interested person having comments to make on the draft Regulation is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, 9<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1.

LINDA GOUPIL,  
*Minister of Justice*

## Regulation to amend the Regulation respecting family mediation\*

Code of Civil Procedure  
(R.S.Q., c. C-25, a. 827.3)

1. The Regulation respecting family mediation is amended by substituting the following for section 1:

\* The Regulation respecting family mediation, made by Order in Council 1686-93 dated 1 December 1993 (1993, *G.O.* 2, 6734), was last amended by the Regulation made by Order in Council 905-99 dated 11 August 1999 (1999, *G.O.* 2, 2817). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1999, updated to 1 September 1999.